

ΑΜΕΛΙΑ ΕΡΧΑΡΤ ΜΑΡΙΑ ΚΑΜΑΣ ΡΟΥΘ ΜΠΕΙΝΤΕΡ ΚΙΝ ΣΜΠΟΥΡΚ ΜΙΡΙΑΜ ΜΑΚΕΜΠ ΚΛΕΟΠΑΤΡΑ ΣΙΜΟΝ ΜΠΑΙΛΣ ΝΙΝΑ ΣΙΜΟΝ



ΙΣΤΟΡΙΕΣ

ΚΑΛΗΣ ΝΥΧΤΑΣ
ΓΙΑ ΤΗΣ

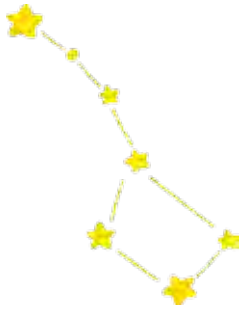
ΕΠΑΝΑΣΤΑΤΡΙΕΣ

Η ΖΩΗ 100 ΣΠΟΥΔΑΙΩΝ

ΚΟΚΟ ΣΑΝΕΛ ΓΥΝΑΙΚΩΝ ΜΑΡΙ ΚΙΟΥΡΙ ΤΖΕΙΝ ΟΣΤΕΝ ΛΟΖΕΝ ΕΝΣΑΒΕΤΑ ΣΕΡΕΝΑ ΟΥΙΝΑΜΣ

NEW YORK TIMES BESTSELLER • ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΗΚΕ ΣΕ 35 ΓΛΩΣΣΕΣ





ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ: GOOD NIGHT STORIES FOR REBEL GIRLS
Από τις Εκδόσεις Timbuktu Labs, Νέα Υόρκη 2016
ΤΙΤΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ: Ιστορίες της καληνύχτας για επαναστάτριες
ΣΥΓΓΡΑΦΕΙΣ: Elena Favilli & Francesca Cavallo
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: Έρρικα Πάλλη
ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ – ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ: Αναστασία Σακελλαρίου
ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΕΞΩΦΥΛΛΟΥ: Pemberley Pond
ΜΑΚΕΤΑ ΕΞΩΦΥΛΛΟΥ: Νέλλυ Βασιλείου
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μερσίνα Λαδοπούλου

© Timbuktu Labs, Inc, 2016
www.rebelgirls.co
© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2017

Πρώτη έκδοση: Δεκέμβριος 2017, 5.000 αντίτυπα

Εντυπη έκδοση ISBN 978-618-01-2314-2
Ηλεκτρονική έκδοση ISBN 978-618-01-2315-9

Τυπώθηκε στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σε χαρτί ελεύθερο χημικών ουσιών, προερχόμενο αποκλειστικά και μόνο από δάση που καλλιεργούνται για την παραγωγή χαρτιού.

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής άδειας του εκδότη κατά οποιονδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, διανομή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση, παρουσίαση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου.

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε.

Έδρα: Τατοΐου 121, 144 52 Μεταμόρφωση
Βιβλιοπωλείο: Εμμ. Μπενάκη 13-15, 106 78 Αθήνα
Τηλ.: 2102804800 • fax: 2102819550 • e-mail: info@psychogios.gr
www.psychogios.gr • http://blog.psychogios.gr

PSICHOGIOS PUBLICATIONS S.A.

Head Office: 121, Tatoi Str., 144 52 Metamorfossi, Greece
Bookstore: 13-15, Emm. Benaki Str., 106 78 Athens, Greece
Tel.: 2102804800 • fax: 2102819550 • e-mail: info@psychogios.gr
www.psychogios.gr • http://blog.psychogios.gr



ΕΛΕΝΑ ΦΑΒΙΛΙ & ΦΡΑΝΤΣΕΣΚΑ ΚΑΒΑΛΟ

Μετάφραση: Έρρικα Πάλλη



Σε όλες τις επαναστάτριες του κόσμου:

Κάντε μεγαλύτερα όνειρα

Βάλτε υψηλότερους στόχους

Αγωνιστείτε σκληρότερα

Και, όταν αμφιβάλλετε, να θυμάστε ότι

Έχετε δίκιο.

• ΕΙΣΑΓΩΓΗ •

Είναι πολλοί οι λόγοι για τους οποίους αυτό το βιβλίο θα είναι πάντα ξεχωριστό για μας. Κάποιοι είναι προφανείς: το χρηματικό ποσό που έσπασε κάθε ρεκόρ και το οποίο συγκεντρώσαμε μέσω συμμετοχικής χρηματοδότησης (περισσότερα από ένα εκατομμύριο δολάρια! Το βιβλίο που κρατάτε στα χέρια σας είναι αυτό που έχει λάβει τη μεγαλύτερη χρηματοδότηση από τον κόσμο στην ιστορία συμμετοχικής χρηματοδότησης), ο εκπληκτικός αριθμός υποστηρικτών από περισσότερες από εβδομήντα χώρες και το προνόμιο να συνεργαζόμαστε με δεκάδες απίστευτα ταλατούχες καλλιτέχνιδες από όλο τον κόσμο.

Ωστόσο, υπάρχουν και λόγοι λιγότερο προφανείς: τα μηνύματα από μέλλουσες μαμάδες και μέλλοντες μπαμπάδες που μας είπαν ότι αυτό είναι το πρώτο βιβλίο που αγόρασαν για τις κόρες τους. Η φίλη μιας φίλης που είπε ότι αυτή η καμπάνια τής έδωσε την αυτοπεποίθηση να ξεκινήσει να εργάζεται σ' ένα πρότζεκτ που άγγιζε την καρδιά της αλλά που ανέβαλλε για καιρό επειδή φοβόταν μην αποτύχει. Το ηλεκτρονικό μήνυμα από μια μαμά ενθουσιασμένη που το βιβλίο θα τη βοηθούσε να μοιραστεί την κοσμοθεωρία της με τους τρεις γιους της, όχι μόνο ως μητέρα αλλά και ως γυναίκα. Και, πάνω απ' όλα, η βαθιά εμπιστοσύνη που μας έδειξαν οι υποστηρικτές μας.

Εμπιστοσύνη σε τόσο μεγάλο βαθμό δε βιώνουν πολύ συχνά οι γυναίκες. Δεν τη θεωρούμε δεδομένη. Πώς θα μπορούσαμε άλλωστε; Οι περισσότερες από τις καταπληκτικές γυναίκες που παρουσιάζονται σ' αυτό το βιβλίο δεν την αισθάνθηκαν ποτέ. Ανεξάρτητα από τη σημασία των ανακαλύψεών τους, την τόλμη των περιπετειών τους, το εύρος της ιδιοφυΐας τους, ήταν συνεχώς υποτιμημένες, ξεχασμένες, σε κάποιες περιπτώσεις σβησμένες από την Ιστορία.

Είναι σημαντικό τα κορίτσια να κατανοούν τα εμπόδια που συναντούν μπροστά τους. Είναι εξίσου σημαντικό να ξέρουν ότι τα εμπόδια αυτά δεν είναι αξεπέραστα. Ότι όχι μόνο μπορούν να βρουν τρόπο να τα υπερπηδήσουν αλλά ότι μπορούν να

τα απομακρύνουν από τον δρόμο όσων ακολουθούν, όπως έκαναν αυτές οι σπουδαίες γυναίκες.

Καθεμία από τις εκατό ιστορίες σ' αυτό το βιβλίο αποδεικνύει ότι μια καρδιά με πίστη έχει τη δύναμη να αλλάξει τον κόσμο.

Μακάρι αυτές οι πρωτοπόρες γυναίκες να σε εμπνεύσουν. Μακάρι τα πρόσωπά τους να εντυπώσουν στις κόρες μας την ακλόνητη πεποίθηση ότι η ομορφιά εκδηλώνεται σε όλες τις μορφές και στα χρώματα και σε κάθε ηλικία. Μακάρι όλοι οι αναγνώστες να μάθουν ότι η μεγαλύτερη επιτυχία είναι να ζεις μια ζωή γεμάτη πάθος, περιέργεια και γενναιοδωρία. Μακάρι να θυμόμαστε όλοι κάθε μέρα ότι έχουμε το δικαίωμα να είμαστε ευτυχισμένοι και να εξερευνούμε απεριόριστα.

Τώρα που κρατάς αυτό το βιβλίο, αισθανόμαστε ελπίδα και ενθουσιασμό για τον κόσμο που χτίζουμε μαζί. Έναν κόσμο όπου το φύλο δε θα καθορίζει τα όνειρά σου ούτε μέχρι ποιο σημείο μπορείς να φτάσεις. Έναν κόσμο όπου η καθεμία από μας θα μπορεί να λέει με αυτοπεποίθηση: «Είμαι ελεύθερη».

Σε ευχαριστούμε που συμμετέχεις σ' αυτό το ταξίδι.

Ελένα Φαβίλι

Φραντσέσκα Καβάλο

• ΑΔΕΛΦΕΣ ΜΙΡΑΜΠΑΛ •

ΑΚΤΙΒΙΣΤΡΙΕΣ

Οταν ένας βίαιος δικτάτορας με το όνομα Ραφαέλ Τρουχίγιο κατέλαβε την εξουσία στη Δομινικανή Δημοκρατία, τέσσερις αδελφές άρχισαν να αγωνίζονται για την ελευθερία. Ήταν οι αδελφές Μιραμπάλ: η Πάτρια, η Μινέρβα, η Μαρία Τερέζα και η Ντεντέ. Τις αποκαλούσαν Λας Μαριπόζας, οι πεταλούδες.

Μοίραζαν προκηρύξεις και οργάνωσαν ένα κίνημα για να διαμαρτυρηθούν εναντίον του Τρουχίγιο και να επαναφέρουν τη δημοκρατία στη χώρα τους. Στον Τρουχίγιο, όμως, δεν άρεσε καθόλου αυτό.

Στον δικό του κόσμο, τα κορίτσια όπως οι αδελφές Μιραμπάλ ήταν καλή παρέα για πάρτι. Θα έπρεπε να του κάνουν κομπλιμέντα, να δέχονται λουλούδια και δώρα και να λένε ευχαριστώ. Δε θα έπρεπε να υψώνουν τις φωνές τους, να διαφωνούν και να επιχειρούν να ανατρέψουν το καθεστώς του! Η δυναμική, ανεξάρτητη φύση των Μαριπόζας τον φόβιζε, γι' αυτό ακολούθησε διάφορες μεθόδους για να τις κάνει να σιωπήσουν.

Τις φυλάκισε, τους απαγόρευσε να ασκούν τη δικηγορία, έκλεισε τη Μινέρβα και τη μητέρα της σ' ένα δωμάτιο ξενοδοχείου... προσπάθησε ακόμη και να αποπλανήσει τη Μινέρβα! Αλλά αυτή είπε όχι. Δεν ήταν προς πώληση. Δεν την ένοιαζε να γίνει το κορίτσι ενός πανίσχυρου τυράννου. Ενδιαφερόταν μόνο για την ελευθερία της πατρίδας της.

Το θάρρος των αδελφών ενέπνευσε τους Δομινικανούς και τους έδωσε δύναμη να αντισταθούν στο καθεστώς του Τρουχίγιο, ο οποίος τελικά ανατράπηκε.

Στη θέση του οβελίσκου ύψους περίπου 42 μέτρων που είχε χτίσει ο Τρουχίγιο για να υπενθυμίζει τη δύναμή του υπάρχει σήμερα μια τοιχογραφία προς τιμήν των αδελφών Μιραμπάλ, των τεσσάρων πεταλούδων που αφήφισαν έναν τύραννο.

ΠΑΤΡΙΑ: 27 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 1924-25 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1960, ΜΙΝΕΡΒΑ:

12 ΜΑΡΤΙΟΥ 1926-25 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1960, ΜΑΡΙΑ ΤΕΡΕΖΑ: 15 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ

1935-25 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1960, ΝΤΕΝΤΕ: 1 ΜΑΡΤΙΟΥ 1925-1 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 2014

ΔΟΜΙΝΙΚΑΝΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

• 2 •

«ΔΕΝ ΜΠΟΡΟΥΜΕ ΝΑ
ΑΦΗΣΟΥΜΕ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΜΑΣ
ΝΑ ΜΕΓΑΛΩΣΟΥΝ Σ' ΑΥΤΟ ΤΟ
ΔΙΕΦΘΑΡΜΕΝΟ ΚΑΙ
ΤΥΡΑΝΝΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ».
ΠΑΤΡΙΑ ΜΙΡΑΜΠΑΛ



ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ:
RITA PETRUCCIOLI

• ΑΔΕΛΦΕΣ ΜΠΡΟΝΤΕ •

ΣΥΓΓΡΑΦΕΙΣ

Σε ένα κρύο, θλιβερό σπίτι στη βόρεια Αγγλία, ζούσαν κάποτε τρεις αδελφές. Η Σαρλότ, η Έμιλι και η Αν συχνά έμεναν μόνες τους και έγραφαν ιστορίες και ποιήματα για να διασκεδάζουν.

Μια μέρα η Σαρλότ αποφάσισε να στείλει τα ποιήματά της σε έναν διάσημο Άγγλο ποιητή για να της πει τη γνώμη του. Η απάντησή του ήταν: «Δε μου αρέσουν καθόλου τα ποιήματά σου. Η λογοτεχνία είναι αντρική υπόθεση!»

Η Σαρλότ συνέχισε να γράφει. Μια νύχτα βρήκε ένα σημειωματάριο ανοιχτό στο γραφείο της Έμιλι. «Γιατί δε μας έδειξες ποτέ ξανά τα ποιήματά σου;» ρώτησε η Σαρλότ. «Είναι όμορφα». Η Έμιλι θύμωσε πολύ που η αδελφή της διάβασε τα προσωπικά της κείμενα χωρίς να της ζητήσει την άδεια. Όταν όμως ηρέμησε, η Σαρλότ πρότεινε: «Γιατί δε γράφουμε μαζί ένα βιβλίο ποίησης;» Η Έμιλι και η Αν συμφώνησαν.

Όταν τελικά δημοσίευσαν το βιβλίο, πούλησε μόνο δύο αντίτυπα. Αλλά εκείνες δεν τα παράτησαν και συνέχισαν να δουλεύουν κρυφά, συζητώντας τα γραπτά τους την ώρα του δείπνου.

Αυτή τη φορά η καθεμία δούλευε και σ' ένα διαφορετικό μυθιστόρημα. Όταν τα μυθιστορήματα κυκλοφόρησαν, είχαν τεράστια επιτυχία. Ο κόσμος τότε δεν μπορούσε να πιστέψει ότι είχαν γραφτεί από τρία κορίτσια στην επαρχία, έτσι οι αδελφές αναγκάστηκαν να ταξιδέψουν στο Λονδίνο για να αποδείξουν ότι ήταν όντως οι συγγραφείς.

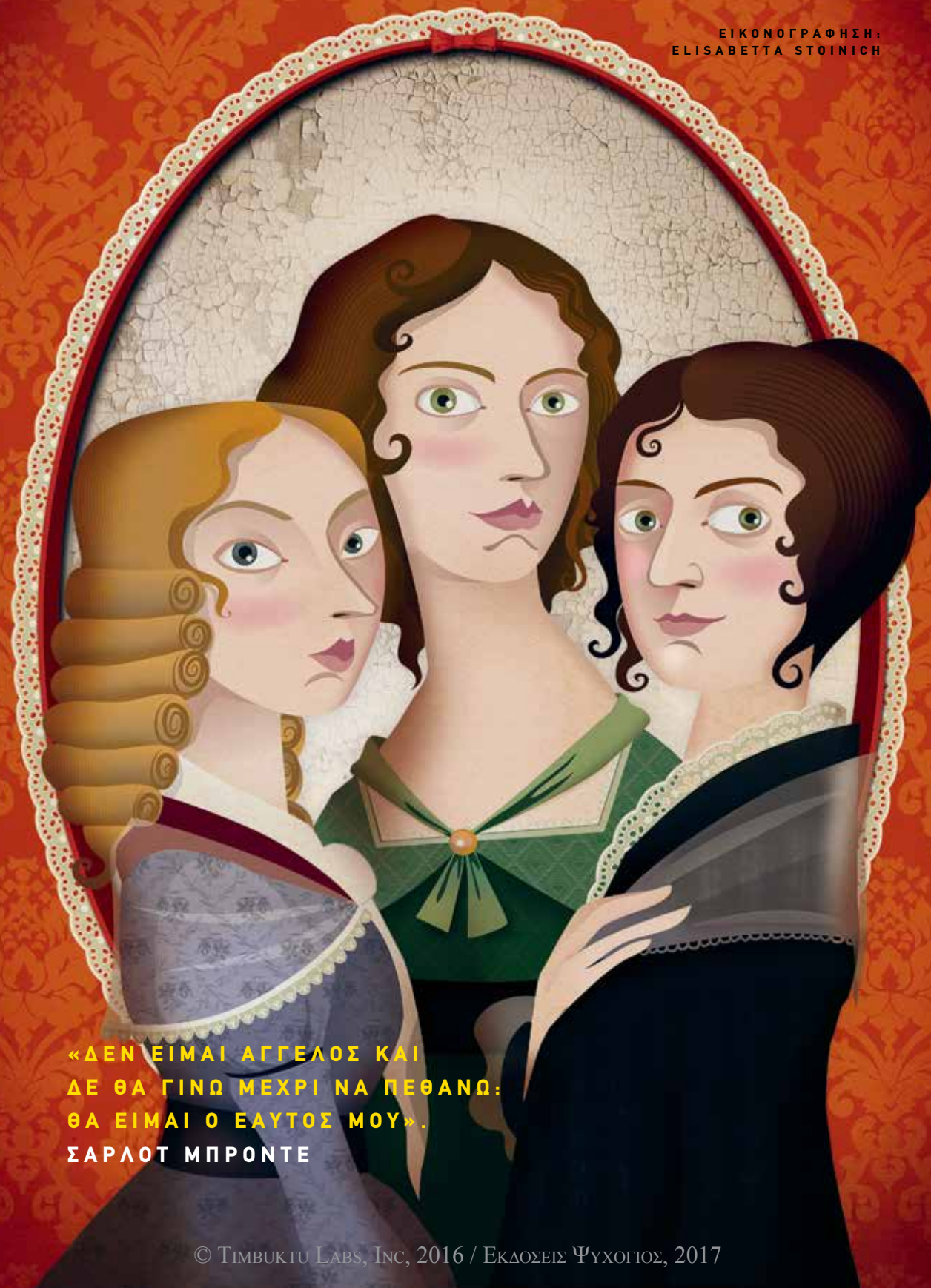
Τα βιβλία μεταφράστηκαν σε πολλές γλώσσες και έχουν διαβαστεί και διαβάζονται από εκατομμύρια ανθρώπους στον κόσμο.

ΣΑΡΛΟΤ: 21 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1816-31 ΜΑΡΤΙΟΥ 1855, ΕΜΙΛΙ: 30 ΙΟΥΛΙΟΥ 1818-19 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1848, ΑΝ: 17 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 1820-28 ΜΑΪΟΥ 1849

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

• 4 •

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ:
ELISABETTA STONICH



«ΔΕΝ ΕΙΜΑΙ ΑΓΓΕΛΟΣ ΚΑΙ
ΔΕ ΘΑ ΓΙΝΩ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΠΕΘΑΝΩ:
ΘΑ ΕΙΜΑΙ Ο ΕΑΥΤΟΣ ΜΟΥ».

ΣΑΡΛΟΤ ΜΠΡΟΝΤΕ

Απαραίτητο για το κομοδίνο κάθε κοριτσιού ή κάθε νέας γυναίκας που γνωρίζετε. – Geri Stengel, *Forbes*



Το βιβλίο *Ιστορίες της καληνύχτας για επαναστάτριες* δίνει νέο περιεχόμενο στα παραμύθια, εμπνέοντας τα κορίτσια με τις ιστορίες 100 σπουδαίων γυναικών, από τη βασίλισσα Ελισάβετ μέχρι τη Σερένα Ουίλιαμς. Εικονογραφημένο από 60 γυναίκες εικονογράφους από κάθε γωνιά του πλανήτη, είναι το βιβλίο που έχει λάβει τις περισσότερες χορηγίες στην ιστορία της συμμετοχικής χρηματοδότησης.



Αυτές είναι οι ιστορίες της καληνύχτας που θα πρέπει να διαβάζουμε στις κόρες μας. – Hollee Actman Becker, περιοδικό *Parents*

Αυτές οι ιστορίες της καληνύχτας αντικαθιστούν τις πριγκίπισσες με γυναίκες που άλλαξαν τον κόσμο. – Taylor Pittman, *The Huffington Post*

Τα παιδιά που το διαβάζουν πριν κοιμηθούν είναι βέβαιο ότι θα κάνουν όνειρα μεγάλα και γεμάτα έμπνευση. – Fiona Noble, *The Guardian*

Το καλύτερο βιβλίο για καληνύχτα που θα διαβάσεις ποτέ.
– Caroline Siegrist, *Cool Mom Picks*

Η **ELENA FAVILLI** είναι βραβευμένη δημοσιογράφος και επιχειρηματίας στα ΜΜΕ.

Η **FRANCESCA CAVALLO** είναι βραβευμένη συγγραφέας και σκηνοθέτρια. Αυτό είναι το έβδομο παιδικό βιβλίο της.



Εκδόσεις **ΨΥΧΟΓΙΟΣ**
www.psichogios.gr



ΚΩΔ. ΜΗΧ/ΣΗΣ: 20195